

## 第 63/2005 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 63/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款，九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款及第 10/2000 號法律第四十條第一款的規定，作出本批示。

核准廉政公署二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$80,086,000.00（澳門幣捌仟零捌萬陸仟圓整），該預算為本批示之組成部份。

二零零五年三月十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004, n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e n.º 1 do artigo 40.º da Lei n.º 10/2000, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 80 086 000,00 (oitenta milhões e oitenta e seis mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

10 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 廉政公署二零零五年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção,  
para o ano económico de 2005

## 收入預算

## Orçamento das receitas

經濟分類 Classificação económica		撥款 Dotação
編號 Código	收入項目 Designação das receitas	
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	\$ 75,485,000.00
04-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	\$ 1,000.00
05-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00	公營部門 Sector público	
05-01-01	特區預算轉移 Transferência do Orçamento da Região	\$ 75,480,000.00
06-00-00	耐用品之出售 <i>Vendas de bens duradouros</i>	
06-03-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-02	轉讓本身資產所得 a) Produto da alienação de bens próprios a)	\$ 1,000.00
07-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-00-00-01	非耐用品之出售 Venda de bens não duradouros	\$ 1,000.00

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	收入項目 Designação das receitas	Dotação
07-10-00-00-02	印刷品之出售	\$ 1,000.00
08-00-00	Venda de publicações	
	其他經常收入	
	<i>Outras receitas correntes</i>	
08-01-00-00	不定和未列明收入	\$ 1,000.00
	Receitas eventuais e não especificadas	
	<b>資本收入</b>	\$ 4,601,000.00
	<b>Receitas de capital</b>	
13-00-00	其他資本收入	
	<i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00	上年度管理結餘 b)	\$ 4,600,000.00
	Saldo da gerência anterior b)	
14-00-00	非從支付中扣減之退回	\$ 1,000.00
	<i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
	總收入	\$ 80,086,000.00
	<i>Total de receitas</i>	

a) 未有載入二零零四年預算的項目。

Rubrica não inscrita no orçamento de 2004

b) 未包括二零零四年度緊縮開支（凍結百分之十）的款項 \$2,226,100.00。

Não está incluída no orçamento de 2004 a contenção de despesa (10%) no valor de \$ 2 226 100.00.

### 開支預算

#### Orçamento das despesas

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	Dotação
	<b>經常開支</b>	\$ 73,566,000.00
	<b>Despesas correntes</b>	
01-00-00-00	人員	\$ 44,771,000.00
	<i>Pessoal</i>	
01-01-00-00	固定及長期報酬	
	Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員	
	Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	薪俸或服務費	\$ 26,350,000.00
	Vencimentos ou honorários	
01-01-01-02	年資獎金	\$ 110,000.00
	Prémio de antiguidade	
01-01-02-00	編制以外人員	
	Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬	\$ 2,000,000.00
	Remunerações	
01-01-02-02	年資獎金	\$ 5,000.00
	Prémio de antiguidade	
01-01-03-00	各類人員報酬	
	Remunerações do pessoal diverso	

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	Dotação
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 1,650,000.00
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 25,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	\$ 1,100,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 500,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 4,570,000.00
01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	\$ 430,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 3,150,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 2,670,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 5,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 51,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 990,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-02	各項補助——現金——租賃津貼 Abonos diversos — Numerário — Subsídios para arrendamento	\$ 50,000.00
01-02-10-00-03	各項補助——現金——其他 Abonos diversos — Numerário — Outros	\$ 10,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 35,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 330,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 100,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 180,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	Dotação
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 50,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 380,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 30,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 19,305,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 100,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 10,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 300,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 600,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃料及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 110,000.00
02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮 Munições, explosivos e artificios	\$ 250,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 550,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 320,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 1,300,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 960,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 2,200,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 30,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 4,850,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 535,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 460,000.00

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	Dotação
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 840,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 500,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 4,000,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 300,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 240,000.00
02-03-09-00-03	培訓活動開支 Despesas com acções de formação	\$ 850,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	\$ 3,980,000.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休補償 Compensação para a aposentação	\$ 3,600,000.00
04-01-02-01-02	撫恤補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 360,000.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$ 5,510,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	
05-02-01-01	公務員 a) Funcionário a)	\$ 70,000.00
05-02-01-02	非公務員 a) Não funcionário a)	\$ 5,000.00
05-02-01-03	第三者責任保險 a) Responsabilidade de terceira parte a)	\$ 10,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 120,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 30,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	第10/2000號法律第三十三條之費用負擔 Encargos nos termos do artigo 33.º da Lei n.º 10/2000	\$ 3,200,000.00

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	Dotação
05-04-00-00-12	第62/98/M號法令第三條第五款所指選擇之補償	\$ 40,000.00
05-04-00-00-19	Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 62/98/M	
	社會保障基金供款	\$ 35,000.00
05-04-00-01	Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	
	備用撥款	\$ 2,000,000.00
	Dotação provisional	
	<b>資本開支</b>	\$ 6,520,000.00
	<b>Despesas de capital</b>	
07-00-00-00	投資	\$ 6,520,000.00
	<i>Investimentos</i>	
07-09-00-00	運輸物料	\$ 20,000.00
	Material de transporte	
07-10-00-00	機械及設備	
	Maquinaria e equipamento	
07-10-00-00-01	資訊設備	\$ 500,000.00
	Equipamento de informática	
07-10-00-00-02	偵查設備	\$ 4,000,000.00
	Equipamento de investigação	
07-10-00-00-03	其他機械及設備	\$ 2,000,000.00
	Outra maquinaria e equipamento	
	總支出 <i>Total das despesas</i>	\$ 80,086,000.00

a) 未有載入二零零四年預算的項目。

Rubrica não inscrita no orçamento de 2004.

二零零五年三月九日於澳門廉政公署——廉政專員 張裕

Comissariado contra a Corrupção, aos 9 de Março de 2005. —  
O Comissário, *Cheong U.*

### 廉政公署部門人員配備表

(第 31/2000 號行政法規第三十一條所指者)

#### Dotação de pessoal do Serviço do Comissariado contra a Corrupção (a que se refere o artigo 31.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000)

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職 / 職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	---	辦公室主任 Chefe de gabinete	1
	---	顧問/技術顧問 Assessor/técnico agregado	6
	---	廳長 Chefe de departamento	2
	---	總調查主任 Investigador-chefe geral	5
	---	處長 Chefe de divisão	2
	9	高級技術員 Técnico superior	6
	9	高級技術員 Técnico superior	6

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職 / 職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
高級資訊技術員 Técnico superior de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
翻譯員 Intérprete-tradutor	---	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
私人秘書 Secretário pessoal	---	私人秘書 Secretário pessoal	2
辦公室助理 Adjunto de gabinete	---	辦公室助理 Adjunto de gabinete	1
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico 資訊技術員 Técnico de informática	4 1
調查員 Investigador	---	調查員 Investigador	52
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico 公關督導員 Assistente de relações públicas 資訊督導員 Assistente de informática	13 1 1
行政人員 Administrativo	5	助理技術員 Técnico auxiliar 文員 Oficial administrativo	6 3
		總人數： Total	109

### 第 64/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

一、核准教育暨青年局工作證式樣，有關式樣載於作為本批示組成部分的附件。

二、教育暨青年局工作證的顏色為白色，尺寸為88毫米x 62毫米，左上方印有教育暨青年局的標誌。

三、工作證由教育暨青年局局長或其法定代任人簽署，並在持證人相片的左下角蓋上教育暨青年局專用鋼印以資認證。

四、本批示自公佈翌日起生效。

二零零五年三月十日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 64/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. É aprovado o modelo do cartão de identificação da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, constante do anexo ao presente despacho, do qual faz parte integrante.

2. O cartão da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude é de cor branca, com as dimensões de 88mm x 62mm, e contém impresso no canto superior esquerdo o logotipo da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

3. O cartão de identificação é assinado pelo director da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, ou pelo seu substituto legal, e autenticado com o selo branco em uso na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude apostado sobre o canto inferior esquerdo da fotografia do titular do cartão.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.